

Netherlands-The Hague: Translation services

OJ S 70/2023 07/04/2023

Contract notice

Services

**Legal Basis:**

Directive 2014/24/EU

---

**Section I: Contracting authority**

**I.1. Name and addresses**

Official name: ministerie van Buitenlandse Zaken dtv RIS

National registration number: 50555596

Postal address: Wilhelmina van Pruisenweg 52

Town: Den Haag

NUTS code: NL Nederland

Postal code: 2595 AN

Country: Netherlands

Contact person: Asha Debidien

E-mail: [asha.debidien@rijksoverheid.nl](mailto:asha.debidien@rijksoverheid.nl)

**Internet address(es):**

Main address: <https://www.rijksoverheid.nl/ministeries/ministerie-van-buitenlandse-zaken>

Address of the buyer profile: <https://eu.eu-supply.com/ctm/Company/CompanyInformation/Index/398166>

**I.3. Communication**

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: [http://eu.eu-supply.com/app/rfq/rwentrance\\_s.asp?PID=359556&B=CTMSOLUTION](http://eu.eu-supply.com/app/rfq/rwentrance_s.asp?PID=359556&B=CTMSOLUTION)

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: [http://eu.eu-supply.com/app/rfq/rwentrance\\_s.asp?PID=359556&B=CTMSOLUTION](http://eu.eu-supply.com/app/rfq/rwentrance_s.asp?PID=359556&B=CTMSOLUTION)

Tenders or requests to participate must be submitted to the abovementioned address

**I.4. Type of the contracting authority**

Ministry or any other national or federal authority, including their regional or local subdivisions

**I.5. Main activity**

General public services

---

**Section II: Object**

**II.1. Scope of the procurement**

**II.1.1. Title**

MINBZ - EA Vertalingen Ambtsberichten

Reference number: 201865003.001.086

**II.1.2. Main CPV code**

79530000 Translation services

### **II.1.3. Type of contract**

Services

### **II.1.4. Short description**

Het ministerie van Buitenlandse Zaken, directie Sub-Sahara Afrika (DAF) wil een raamovereenkomst sluiten met één dienstverlener op het gebied van Vertalingen ambtsberichten naar het Engels. De intentie is dat de Overeenkomst op 14 augustus 2023 in gaat.

### **II.1.5. Estimated total value**

Value excluding VAT: 550 000,00 EUR

### **II.1.6. Information about lots**

This contract is divided into lots: no

## **II.2. Description**

### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

79530000 Translation services

### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: NL Nederland

### **II.2.4. Description of the procurement**

De afdeling Ambtsberichten (AB), welke valt onder de directie (DAF) van het ministerie van Buitenlandse Zaken, heeft behoefte aan diensten voor het vertalen van ambtsberichten naar het Engels. Deze aanbesteding betreft een directie brede aanbesteding, specifiek voor de vertaling van producten van AB.

Ambtsberichten zijn rapporten met informatie over politiek, veiligheid, mensenrechten, specifieke groepen en migratie in andere landen. Ambtsberichten zijn gebaseerd op informatie uit openbare en vertrouwelijke bronnen. De schrijver maakt gebruik van informatie van verschillende (inter-) nationale, (niet-)gouvernementele organisaties, vakliteratuur en berichtgeving in de media. Bovendien liggen veelal bevindingen in de regio en vertrouwelijke rapportages van de Nederlandse vertegenwoordiging ter plaatse aan een ambtsbericht ten grondslag.

### **II.2.5. Award criteria**

Criteria below

Quality criterion - Name: Plan van aanpak / Weighting: 22

Quality criterion - Name: Kennis en ervaring vertalers / Weighting: 23

Quality criterion - Name: Kwaliteit proefvertaling / Weighting: 40

Price - Weighting: 15

### **II.2.6. Estimated value**

Value excluding VAT: 550 000,00 EUR

### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 48

This contract is subject to renewal: no

### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

### **II.2.11.**

## Information about options

Options: no

### II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

### II.2.14. Additional information

Deze Raamovereenkomst heeft een vaste looptijd van 24 maanden en een totale looptijd van 48 maanden. Wij werken in deze Raamovereenkomst niet met verlengingen, maar met de mogelijkheid om de Raamovereenkomst eenzijdig door Opdrachtgever (met een opzegtermijn van drie maanden) op te zeggen na de vaste periode van 24 maanden.

## Section III: Legal, economic, financial and technical information

---

### III.1. Conditions for participation

#### III.1.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions:

U bent ingeschreven in het nationale beroeps- of handelsregister Als Geschiktheidseis geldt dat u – volgens de Eisen die gelden in het land waarin uw onderneming is gevestigd – bent ingeschreven in het nationale beroeps- of handelsregister. Binnen Nederland volstaat hiertoe een actueel uittreksel van inschrijving in het handelsregister van de Kamer van Koophandel (“uittreksel KvK”). Met actueel bedoelen wij een geldig bewijs van inschrijving dat op het moment van indienen van de Inschrijving niet ouder is dan zes maanden (gerekend vanaf de uiterste sluitingsdatum van indiening Inschrijving).

#### III.1.2. Economic and financial standing

List and brief description of selection criteria:

- Er zijn op de Inschrijver geen mogelijke claims bekend waardoor de financieel-economische draagkracht of de continuïteit van de Inschrijver in gevaar kan worden gebracht;
- Er is Inschrijver niet bekend of gedurende de periode van de uitvoering van de Overeenkomst investeringen noodzakelijk zijn die het bedrijf in een zodanige positie kan brengen dat de financieel-economische draagkracht of de continuïteit daarvan in gevaar kan worden gebracht;
- U bent verzekerd tegen beroepsrisico's;
- U bent verzekerd (beroeps- en/of wettelijke aansprakelijkheidsverzekering) voor de uitvoering van de Opdracht;
- Indien wij de Overeenkomst met u sluiten, dan zorgt u ervoor dat u gedurende de duur van de uitvoering van de Opdracht(en) adequaat verzekerd blijft.

#### III.1.3. Technical and professional ability

List and brief description of selection criteria:

Uit de referenties blijkt dat u ervaring heeft met:

1. het vertalen van documenten van het Nederlands naar het Brits Engels op C1-niveau;
2. het vertalen van documenten met onderwerpen als asiel, migratie, politiek, veiligheid, mensenrechten inclusief etniciteit, religie, gender en seksuele geaardheid.

Wij stellen daarnaast ook een eis aan uw technische uitrusting en kwaliteitsmaatregelen. Met het doen van een inschrijving verklaart inschrijver dat ze voldoet aan de internationale norm voor vertaaldiensten volgens de Europese normenreeks:

- ISO 17100:2015 of een gelijkwaardige norm voor vertaaldiensten; waaruit blijkt dat haar organisatie voldoet aan de daarin gestelde hoogwaardige kwaliteitsnormen.

## **Section IV: Procedure**

---

### **IV.1. Description**

#### **IV.1.1. Type of procedure**

Open procedure

#### **IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

The procurement involves the establishment of a framework agreement

Framework agreement with a single operator

#### **IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

### **IV.2. Administrative information**

#### **IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

Date: 05/06/2023 Local time: 12:00

#### **IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates**

#### **IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

Dutch

#### **IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

Tender must be valid until: 03/10/2023

#### **IV.2.7. Conditions for opening of tenders**

Date: 05/06/2023 Local time: 12:00

Place:

Den Haag

Information about authorised persons and opening procedure: Asha Debidien –  
Projectsecretaris

## **Section VI: Complementary information**

---

### **VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

### **VI.2. Information about electronic workflows**

Electronic ordering will be used

Electronic invoicing will be accepted

Electronic payment will be used

### **VI.3. Additional information**

### **VI.4. Procedures for review**

#### **VI.4.1. Review body**

Official name: Arrondissementsrechtbank Den Haag

Postal address: Prins Clauslaan 60

Town: Den Haag  
Postal code: 2595 AJ  
Country: Netherlands  
E-mail: [voorlichting.rb.den.haag@rechtspraak.nl](mailto:voorlichting.rb.den.haag@rechtspraak.nl)  
Telephone: +31 883622200  
Internet address: <https://www.rechtspraak.nl/Organisatie-en-contact/Organisatie/Rechtbanken/Rechtbank-Den-Haag>

**VI.4.2. Body responsible for mediation procedures**

Official name: De Commissie van Aanbestedingsexperts  
Town: Den haag  
Country: Netherlands

**VI.4.3. Review procedure**

Precise information on deadline(s) for review procedures:

De opschortende termijn duurt twintig kalenderdagen, met inachtneming van de Algemene termijnenwet. In deze termijn heeft u de mogelijkheid om rechtsmaatregelen te treffen tegen de Gunningsbeslissing. De opschortende termijn geldt als een fatale termijn. Na de opschortende termijn kunt u geen bezwaar meer maken tegen de Gunningsbeslissing omdat uw rechten dan zijn vervallen. Wij zijn dan vrij een Overeenkomst te sluiten. U leest meer over de opschortende termijn in artikel 2.127 van de Aanbestedingswet 2012.

**VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained**

Official name: Arrondissementsrechtbank Den Haag  
Town: Den Haag  
Country: Netherlands

**VI.5. Date of dispatch of this notice**

04/04/2023